

[AccueilRevenir à l'accueilCollectionAsti, Fondazione Centro di Studi Alfieriani \(FCSA\)CollectionManoscritti \(Asti\)CollectionCarte di Tommaso Valperga di Caluso \(1772 - XIX sec.\)CollectionLettere di Vittorio Alfieri a Tommaso Valperga di Caluso \(1785 - 1809\)ItemAsti, FCSA, 12-029](#)

Asti, FCSA, 12-029

Auteur(s) : Alfieri, Vittorio ; Albany, Luisa di Stolberg-Gedern

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Histoire du document

Date(s) d'écriture1800-12-02

Lieu(x) d'écriture[Florence]

Informations sur l'édition numérique

SoutiensLa numérisation de ce document a été réalisée par la / pour le compte de la Fondation "Centro di studi Alfieriani"

ÉditeurMonica Zanardo, Università di Padova / Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Droits

- Les contenus de cette notice ont été créés dans le cadre du projet "Digital Alfieri", ITEM (CNRS-ENS). Leur réutilisation non commerciale est libre et gratuite. Elle est encadrée par la licence CC-BY-NC-ND 3.0 FR
- Les images présentées sur ce site sont des reproductions numériques de manuscrits appartenant aux collections de la Fondation "Centro di studi Alfieriani" d'Asti (Italie). Leur réutilisation non commerciale est libre et gratuite. Elle est encadrée par la licence CC-BY-NC-ND 3.0 FR

Auteur(s) de la descriptionVuoZZo, Alessandro

Compilateur(s) de la ficheVuoZZo, Alessandro

Responsable de la plateformeWalter, Richard

Comment citer cette page

Page "Asti, FCSA, 12-029" - Site web "Digital Alfieri".

Editeur : Monica Zanardo, Università di Padova / Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 10/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/DigitalAlfieri/items/show/1429>

Type de documentCorrespondance

Informations sur le document

Auteur(s)

- Albany, Luisa di Stolberg-Gedern
- Alfieri, Vittorio

Description Lettera di Vittorio Alfieri e Luisa Stolberg a Tommaso Valperga di Caluso

Destinataire(s) Valperga di Caluso, Tommaso

Lieu de destination Turin

Lieu de conservation Asti, Fondazione "Centro di Studi Alfieriani", Carte di Tommaso Valperga di Caluso, 12-029

Langue(s)

- Français
- Italien

Description du document

Support Papier

Mains Autographe de la main de Vittorio Alfieri et de Luisa Stolberg

Fascicules 2 cc.

Etat général Bon

Références bibliographiques Vittorio Alfieri, *Epistolario*, III, a cura di Lanfranco Caretti, Asti, Casa d'Alfieri, 1989, pp. 102-103.

Notice créée par [Alessandro Vuozzo](#) Notice créée le 13/05/2025 Dernière modification le 13/05/2025

Vorrei poter rivocer; ma sono incapace d'ogni cosa. e poco mi piace
di parlar colla murguola. Vi posso dunque dire che ho bene di
salute, malissimo d'animo; e che facendomi gran forza studio
di notte e molte ore del giorno, ma con poco frutto ho visto
più la vostra dedica, o lettera indirizzata nella traduzione della
Cantica, e ve ne rinnovo le grazie; benché mi si facciano un
po troppo impertinente. Quanto poi ai versi della traduzione
sono variati, delicati e aggraziati quanto mai sia possibile,
ed insomma delle cose vostre poche o nessuna per la grazia
mi va innanzi a questa. Il tutto poi mi è piaciuto assai
più, anzi assai da che ho messo un poco il naso nella
Bibbia; e mi avrà certo della traduzione della Cantica,
quando la rileggerò all'atto privato dello studiare il Testo.
ma ci sarà un pezzetto, perché in questi due anni
gg. e 800 che leggo e studio tutti i Lunedì e Martedì
per tre ore ~~per~~ i libri santi, non sono arrivato ancora
che a tutto il 3° del Re. ma l'ho letto e studiato
in Ebraico, Greco, Latino di due o tre versioni, Italiano, ed
Inglese. Vedete che arrivo per un esperto. Ma io sono
come i Volcani che quando sono spenti diventano valli e
paludi. Addio. Fate bene. Sussistemi. ^{per via} del Criste
e di cinque settimane fa, e di quella non ho visto
salutare mia lettera. E se mi tornate costà il Giobbe
del Ceanti col Testo Ebraico a confronto, pigliatelo; senza
il Testo già l'ho; e quello col Testo l'ho quasi, ma l'ho
perduto in Parigi cogli altri miei libri. S'è pure l'Omelo
del nostro, mi farete piacere di procurarmelo; e tutti quei
libri di lingua che si sono già stampati, o si andavano
stampando in Torino. Con tutto vostro.

Il mio solito Traduttore una volta per
sempre, sia la Tirananda bianca o la Tirananda
nera, è a Vittorio Alfieri.



47
cz. Segretario dell'
Accademia delle Scienze
Tommaso Valperga Caluso.
Torino.